



Совет Безопасности

Шестьдесят восьмой год

Предварительный отчет

6910-е заседание

Четверг, 24 января 2013 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Масуд Хан (Пакистан)

Члены:

Аргентина	г-жа Персеваль
Австралия	г-н Куинлан
Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Ван Минь
Франция	г-н Бриан
Гватемала	г-н Росенталь
Люксембург	г-жа Лукас
Марокко	г-н Бушаара
Республика Корея	г-н Ким Сук
Российская Федерация	г-н Панкин
Руанда	г-н Ндхунгирехе
Того	г-н Мбеу
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре (S/2013/22)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре (S/2013/22)

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Судана.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Эдмона Муле.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2013/22, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре.

Я предоставляю слово г-ну Муле.

Г-н Муле (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить Совет Безопасности за эту возможность представить последний доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) (S/2013/22), опубликованный 10 января, и рассказать Совету о последних событиях в политической и гуманитарной областях, а также в области безопасности в Дарфуре.

Что касается политической ситуации, то 20 января начались переговоры между правительством Судана и группировкой Движения за справедливость и равенство (ДСР), возглавляемой Мухаммедом Башаром, под эгидой исполняющего обязанности Единого главного посредника Айшату Миндауду Сулеймана и Государства Катар. Ожидается, что стороны в ближайшем будущем согласуют ориентировочный график переговоров, которые

должны привести к принятию Дохинского документа о мире в Дарфуре.

В период с 10 по 14 января состоялся организованный посреднической группой для делегации ДСР-Башара семинар на тему наращивания потенциала. Смешанная операция Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре предоставила экспертов, с тем чтобы оказать поддержку посредническим усилиям, в частности по вопросам, касающимся соглашения о прекращении огня, мер безопасности и гендерной проблематики.

В рамках осуществления Дохинского документа о мире вслед за назначением 46 из 67 членов Совета Дарфурской региональной администрации в октябре 2012 года этот Совет был официально приведен к присяге 16 января в Ньяле, провинция Южный Дарфур. Совет Дарфурской региональной администрации несет ответственность в основном за проведение анализа результатов работы Администрации, обеспечивая ее эффективное управление и занимаясь рассмотрением законов, относящихся к ее обязанностям. Во время приведения к присяге Совета первый вице-президент Республики Судан г-н Али Осман Таха подтвердил приверженность правительства мирному процессу и обнародовал бюджетное решение парламента ассигновать 800 млн. суданских фунтов, что эквивалентно примерно 181 млн. долл. США, на цели поддержки мирного процесса в Дарфуре.

Как отмечается в докладе Генерального секретаря, Совместная миссия по оценке в Дарфуре завершила оценку потребностей в сферах экономического восстановления, развития и искоренения нищеты в преддверие проведения конференции доноров для Дарфура. 13–21 декабря Председатель Дарфурской региональной администрации г-н Тигани Сейси возглавлял делегацию, в состав которой входили представители правительства Судана в Бельгии, Италии и Испании и задача которой заключалась в том, чтобы заручиться поддержкой в деле проведения конференции доноров.

Кроме того, 25 декабря президент Омар аль-Башир издал декрет, учреждающий комитет для изучения нынешних условий, в которых работают в Судане организации по оказанию помощи. Членами комитета являются представители Национальной комиссии по оказанию гуманитарной помощи, Дарфурской региональной администрации,

национальных сил безопасности и разведки и министерств иностранных дел, обороны и внутренних дел. Тем не менее ЮНАМИД и партнеры по гуманитарной деятельности все еще не наблюдают улучшения в отношении обеспечения гуманитарного доступа на местах.

(говорит по-английски):

У меня вызывают серьезную озабоченность активизация боевых действий между правительством и вооруженными движениями и эскалация межобщинного насилия в некоторых районах Дарфура и его соответствующие последствия для гражданского населения. В дополнение к военным столкновениям, освещенным в докладе, который находится на рассмотрении Совета, 31 декабря источники на местах сообщили о том, что силы Освободительной армии Судана — Абдула Вахида напали на военную охрану правительства вблизи от Гульдо, примерно в 23 километрах к северо-востоку от Нертити, западная часть Джебель-Марры, что привело к захвату военных транспортных средств правительства и гибели военнослужащих. Столкновения, согласно сообщениям, продолжались в этом районе 2, 7 и 9 января, включая — согласно местным источникам — воздушную бомбардировку, осуществлявшуюся самолетом Освободительной армии Судана.

На протяжении этого периода доступу ЮНАМИД и гуманитарному доступу правительств в Голо и Гульдо продолжали чинить препятствия правительственные войска и вооруженные движения. Впоследствии гуманитарные учреждения подтвердили прибытие в Нертити в результате боевых действий 5000 перемещенных лиц. ЮНАМИД содействовала оценке потребностей в гуманитарной области и доставляла чрезвычайную помощь гуманитарную помощь в Нертити.

Межобщинное насилие обострилось в начале января, когда произошло столкновение между племенем бени-хусейн и скотоводческими племенами абалла в Джебель-Амере, в окрестностях Эс-Серейфа, что в 40 километрах к северо-западу от Кабкабии, Северный Дарфур, из-за доступа к золотому прииску, находящемуся под управлением группы племени бени-хусейн. Согласно сообщениям, 4 января группа членов племени абалла начала заниматься разработкой прииска без санкции местного комитета по производству горных работ,

осуществляющего надзор за ведением горных работ в этой местности. Произошли столкновения, в результате которых был убит один член племени абалла и ранены три члена комитета. Вскоре после этого племя абалла мобилизовало ополчение и силой вторглось в район горного промысла. Согласно сообщениям, примерно 100 человек были убиты, 47 человек ранены и, по оценкам, было разрушено 25 деревень. Примерно 60 000 гражданских лиц были перемещены, в том числе 10 000 человек — в Кабкабаю, 8000 человек — в Сараф-Умру и 25 000 человек — в Эс-Серейф. Несколько тысяч перемещенных горняков были перевезены правительственными властями обратно в те места, откуда они были родом, в других штатах.

ЮНАМИД транспортировала представитель властей штатов, в том числе вали (губернатора) Северного Дарфура и делегацию представителей Дарфурской региональной администрации, в этот район, для того чтобы вмешаться в ситуацию и начать переговоры о примирении между племенами. Она также организовала специальные воздушные рейсы, с тем чтобы перевезти раненых представителей гражданского населения. Ополчения племени бени-хусейн блокировали попытки ЮНАМИД получить доступ в район, где начались столкновения.

13 и 14 января ЮНАМИД и гуманитарные учреждения провели оценку гуманитарных потребностей в районах, в которые было перемещено население. После этого ЮНАМИД транспортировало помощь и предоставило группы для сопровождения гуманитарных учреждений в целях доставки более 44 тонн настоятельно необходимых непродовольственных грузов.

После вмешательства правительственных органов и ЮНАМИД вожди племен объявили о прекращении огня 17 января и обязались провести конференцию по примирению, запланированную на апрель. Однако отдельные стычки между племенами продолжались в районе Джебель-Амера и совсем недавно, 19 января, в Фор-Баранге и его окрестностях в центральной части Дарфура. ЮНАМИД будет продолжать патрулирование в целях укрепления доверия в пострадавших районах и вести диалог с традиционными лидерами и правительственными органами в интересах стабилизации ситуации в области безопасности.

Что касается защиты и безопасности ЮНАМИД и гуманитарного персонала, работающего в Дарфуре, то я с удовлетворением сообщаю о том, что 2 января при поддержке правительства Судана были освобождены целыми и невредимыми два сотрудника сформированного полицейского подразделения ЮНАМИД, которые были взяты в заложники в Кабкабии, Северный Дарфур, 20 августа 2012 года, после того, как они провели в заточении 136 дней. Мы продолжаем настоятельно призывать правительство Судана предать суду похитителей и организаторов других нападений на персонал ЮНАМИД и на гуманитарный персонал, работающий в Дарфуре. Испытывая такое же чувство облегчения, я сообщаю о том, что три национальных сотрудника ЮНАМИД, которые были арестованы 24 и 25 декабря 2012 года сотрудниками национальных сил безопасности в Ньяле, Южный Дарфур, были освобождены 22 января. Все выдвинутые против них обвинения были сняты. Несмотря на это позитивное развитие событий, мы настоятельно призываем правительство Судана соблюдать иммунитет, предоставленный персоналу Организации Объединенных Наций, работающему в Дарфуре, с тем чтобы дать ему возможность беспристрастно осуществлять мандат Миссии.

(говорит по-французски):

Ситуация в области безопасности в некоторых частях Дарфура, в особенности в западной части Джебель-Марры и в Северном Дарфуре, постепенно ухудшалась со времени моего последнего брифинга для членов Совета в октябре 2012 года (см. S/PV.6853). ЮНАМИД приняла меры с целью усиления защиты гражданского населения в этих районах, в том числе посредством укрепления потенциалов раннего предупреждения и быстрого реагирования.

Тем не менее цель достижения всеобъемлющего и прочного мира в Дарфуре диктует необходимость того, чтобы правительство Судана осуществило всеобъемлющее урегулирование проблем, связанных с политической и экономической обездоленностью, затрагивающей не только Дарфур, но и весь Судан. Стороны, включая все вооруженные движения и правительство Судана, должны также положить конец военным действиям и взять на себя обязательство рассмотреть претензии в ходе мирного диалога.

Полное осуществление положений Дохинского документа о мире в Дарфуре включает в себя проведение консультаций и внутреннего политического диалога в Дарфуре, который должен обеспечить возможность устранить причины конфликта, в то же время способствуя улучшению ситуации в плане безопасности на месте событий. В этом отношении полномасштабная поддержка со стороны международного сообщества по-прежнему необходима для того, чтобы суданское правительство, Дарфурская региональная администрация и вооруженные движения, как подписавшие, так и не подписавшие Дохинский документ, не ослабляли внимания к необходимости достижения мирного урегулирования конфликта.

Председатель *(говорит по-английски)*: Я благодарю г-на Муле за его брифинг.

Слово имеет представитель Судана.

Г-н Осман (Судан) *(говорит по-арабски)*: Г-н Председатель, вначале я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце, в особенности с учетом того, что Вы являетесь представителем дружественной страны, которая вносит пользующийся заслуженным признанием вклад в дело поддержания международного мира и безопасности. Лучшим доказательством этого является то, что в ходе Вашего пребывания на посту Председателя Совета он провел важные мероприятия, самым последним из которых стали открытые прения, посвященные многоаспектному подходу к операциям по поддержанию мира (см. S/PV. 6903). Пакистан является страной, накопившей обширный опыт в области поддержания мира, так как он в течение многих десятилетий является одним из крупнейших поставщиков воинских контингентов для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я также хотел бы выразить нашу признательность помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Муле. Мы благодарим его за брифинг, с которым он выступил в Совете.

Доклад о ситуации в Дарфуре (S/2013/22), находящийся на рассмотрении Совета, ясно показывает, что состояние безопасности и стабильности преобладает в пяти провинциях Дарфура. Мы хотели бы обратить внимание на пункт 2 доклада, в котором говорится, что реализация Дохинского документа

о мире в Дарфуре продвигается по различным направлениям после того, как Дарфурская региональная администрация полностью приступила к исполнению своих обязанностей. Администрация управляется самим населением Дарфура и начала реализацию проектов, касающихся расселения возвращающихся лиц, развития, восстановления и экономического возрождения, не говоря уже о том, что подготовка к проведению конференции заинтересованных сторон для оказания помощи внутренне перемещенным лицам и беженцам почти завершена.

Между тем Председатель Администрации г-н Сейси в настоящее время совершает поездки в некоторые из стран-доноров, включая Республику Корея и Японию. Он также посетит другие государства, которые являются постоянными членами Совета Безопасности, для того чтобы подготовить конференцию доноров для Дарфура.

В докладе также утверждается, что завершено принятие мер по назначению членов Исполнительного совета Дарфурской региональной администрации, который состоит из 67 членов. При формировании этого Совета несколько мест были оставлены вакантными в ожидании того, что некоторые представители движений, которые, как ожидается, подпишут Дохинский документ о мире в Дарфуре, сделают это.

Мы хотели бы отметить, что Доха, столица Катара, в настоящее время является местом проведения совещания представителей некоторых из этих движений, которые покинули ряды Движения за справедливость и равенство (ДСР), и, прислушавшись к голосу разума, решили присоединиться к политическому процессу, с тем чтобы проложить путь к подписанию Дохинского документа о мире в Дарфуре. Мы надеемся, что эти усилия вскоре увенчаются успехом.

Следует отметить, что процесс осуществления Дохинского документа о мире в Дарфуре, в особенности с точки зрения справедливости и примирения, начал продвигаться вперед. В связи этим мы хотели бы привлечь особое внимание к пункту 6 доклада Генерального секретаря, который был представлен на рассмотрение Совета и в котором отмечается, что национальная специальная прокуратура по преступлениям, совершенным в Дарфуре, приступила к работе и начала расследование по 10 делам. Эти дела относятся к преступлениям, совершенным в

Дарфуре за последние несколько лет. Это хорошее начало.

Я также хотел бы отметить, что, среди дел, рассматриваемых национальной специальной прокуратурой, есть дела, касающиеся нападений на миротворцев и гуманитарный персонал. Одно из наиболее важных из рассматриваемых в настоящее время дел — это дело о нападении, совершенном в октябре 2012 года на автоколонну Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД). Многие подозреваемые лица, которые, как утверждалось, были замешаны в этом нападении, задержаны.

Я также хотел бы отметить совместные усилия правительства Судана и Комиссии по вопросам добровольного возвращения и расселения Дарфурской региональной администрации по расселению людей в свете увеличения числа добровольных возвращений из лагерей теперь, когда обеспечена безопасность и стабильность.

Я хотел бы исправить некоторые неточности в информации, содержащейся в представленном Совету докладе, в частности, в том, что касается защиты гражданских лиц.

В докладе неоднократно содержатся ссылки на то, что названо в нем возобновившимися столкновениями между правительственными войсками и повстанческими движениями, которые не подписали Дохинский документ о мире в Дарфуре, в то время как большинство из этих инцидентов, по сути дела, представляют собой сугубо межплеменные столкновения, в которые правительство вмешивается лишь в целях поддержания порядка, обеспечения государственной власти и содействия примирению между племенами посредством координации усилий с усилиями старейшин и вождей племен.

В связи с этим я хотел бы обратить особое внимание на упомянутое г-ном Муле кровопролитное столкновение, которое произошло в окрестностях Джебель-Амера в Северном Дарфуре. Это было всего лишь вооруженная конфронтация между двумя племенами — сыновья амера и бени-хусейн — из-за районов традиционной добычи золота. Как известно членам Совета, Джебель-Амер — это местность, где население добывает золото, используя местные традиционные способы. Однако в докладе, находящемся на рассмотрении Совета, утверждается, что

Суданские вооруженные силы нанесли бомбовый удар по золотому прииску, что неправильно.

Этот инцидент подтверждает, что первопричины конфликта в Дарфуре по-прежнему заключаются в соперничестве из-за ресурсов. Оно началось с соперничества из-за земли, воды и пастбищ, а теперь, когда, были обнаружены такие ценные полезные ископаемые, как золото, племена соперничают из-за драгоценных металлов.

Доклад, представленный Генеральным секретарем, также дает четкое представление о масштабах содействия, которое оказывают ЮНАМИД центральные и провинциальные органы власти Судана. В пункте 34 доклада отмечается, что, за несколькими исключениями, правительство Судана одобрило все 3938 запросов на совершение полетов, направленных ЮНАМИД. Это подтверждает, что правительство стремится содействовать передвижениям Миссии, за исключением очень немногих случаев, когда персонал Миссии может подвергаться опасности или когда возможны военная активность со стороны повстанцев.

То же самое относится к просьбам о получении разрешений на поездки для автоколонн ЮНАМИД, так как ведающие этими вопросами органы власти, в принципе, не возражают против любых передвижений Миссии. Однако, как я упомянул, некоторые районы очень опасны, поскольку повстанческие движения избирают автоколонны ЮНАМИД в качестве мишени.

В связи с этим правительство Судана и его Представительство в Нью-Йорке подтверждают, что мы будем продолжать наше сотрудничество с ЮНАМИД во всех областях, связанных с выполнением ею своих обязанностей. Буквально вчера я имел возможность встретиться с новым Совместным специальным представителем по ЮНАМИД и главой ЮНАМИД в Дарфуре г-ном Мохамедом ибн Чамбасом. Я обсудил с ним все аспекты ситуации в Дарфуре, начиная с первопричин конфликта и заканчивая усилиями и стратегиями государства, направленными на достижение путем переговоров постоянного урегулирования конфликта. Я заверил его в том, что мы будем сотрудничать с ним в максимально возможной степени в интересах гарантированного обеспечения защищенности, безопасности и единства Судана.

В конце встречи я отметил, что в связи с этим мы надеемся на то, что все сотрудники ЮНАМИД будут соблюдать принцип нейтралитета, который узаконен Уставом Организации Объединенных Наций. Я также отметил, что правительство Судана, подобно правительствам других стран, не позволит никому, кто причастен или, как было доказано, был причастен к деятельности, угрожающей безопасности нашей страны, въезжать на территорию Судана и что соответствующие органы власти имеют право отказывать таким лицам во въезде в страну.

Наконец, мы подтверждаем нашу неизменную позицию, согласно которой Совет Безопасности должен неотложно и решительно принять все необходимые меры в отношении тех руководителей вооруженных повстанческих движений в Дарфуре, которые отвергают мир и которые постоянно стремятся чинить препятствия реализации Дохинского документа о мире. Мы надеемся, что будут приняты дополнительные меры и что будут направлены более решительные сигналы тем вооруженным повстанческим группам, которые отвергают мир. Мы надеемся, что Совет Безопасности предпримет действия в отношении них, введя санкции.

В связи с этим мы также считаем важным, чтобы Совет заставил государство Южный Судан немедленно прервать контакты и связи с повстанческими движениями в Судане, включая движения в Дарфуре, которые отвергают Дохинский документ. Повстанческие движения в Дарфуре продолжают проводить военные операции в пограничных районах и в Южном Дарфуре. Они совершают нападения из Южного Судана, который продолжает спонсировать эти повстанческие движения и оказывать им материально-техническую и политическую поддержку, что является вопиющим нарушением Устава Организации Объединенных Наций и резолюции 2046 (2012), главное требование которой заключается в немедленном прекращении оказания поддержки повстанческим движениям любой страной.

В заключение я хотел бы отметить, что, несмотря на то что правительство Судана прилагает напряженные усилия для достижения мирного урегулирования конфликта в Дарфуре и в других районах, некоторые пытаются препятствовать этим усилиям. В связи с этим я хотел бы отметить деструктивную роль, которую недавно сыграла Уганда, которая открыто принимала у себя, в Кампале,

5 января участников совещания коалиции вооруженных повстанческих групп, выступающих против правительства Судана. В этом совещании участвовали повстанческие движения, действующие в Дарфуре, а также Народно-освободительное движение Судана (Север) и некоторые другие политические группировки. Уганда оказала этой коалиции поддержку и помощь. Как я сказал ранее, мы сообщили Совету подробности этого совещания. Мы просим его считать Уганду всецело ответственной за создание препятствий на пути мирного процесса в Дарфуре; то же самое относится и к Южному Судану.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово г-ну Муле для дополнительного заявления.

Г-н Муле (*говорит по-английски*): В начале моего сегодняшнего брифинга я сообщал о том, что с 20 января в Дохе проходили переговоры между правительством и одной из группировок Движения за справедливость и равенство (ДСР) под эгидой заместителя Совместного специального представителя Генерального секретаря и посредника г-жи Айшату Миндауду Сулейман. Я рад сообщить о том, что

всего несколько минут тому назад участники переговоров в Дохе — правительство Судана и представитель ДСР Мохамед Башир — подписали рамочное соглашение, закладывающее основы для переговоров сторон о принятии Дохинского документа о мире в Дарфуре. Я посчитал, что эта информация будет интересна членам Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Судана для дополнительного заявления.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Я взял слово для того, чтобы поблагодарить г-на Муле за заявление, с которым он только что выступил и которое служит для всех членов Совета подтверждением прогресса, достигаемого в мирном процессе в Судане, где каждый день новые повстанческие движения присоединяются к процессу продвижения к миру.

Председатель (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.